

## Homenaje

**El CTPCBA comparte el homenaje que los ex-alumnos del Prof. Molteni (docente de la carrera de Traductor Público de la Universidad de Morón) le rinden a través de este medio. Al mensaje de la Trad.Públ. Mariana Fiorito se le suman las expresiones de reconocimiento de los colegas Patricia Olmedo, Pablo Macchione, Laura Lucente, Daniela Ruggiano, María Paula Assis, María Cecilia Miguelez, Mabel Grandolio, Graciela Steinberg y Adriana Rozada.**

La mayoría de ustedes ya se habrán enterado de la triste noticia. El lunes 15 de octubre falleció el Profesor Jorge Molteni.

Si bien no todos los destinatarios de este mensaje han sido sus alumnos, hoy los que tuvimos la suerte de serlo compartimos lo que sentimos por él.

Con él leímos, comentamos, protestamos, nos maravillamos, discutimos, nos asombramos, polemizamos, conocimos, discrepamos, descubrimos, peleamos, comprendimos, sufrimos, disfrutamos ...

Creo que estarán todos de acuerdo conmigo en que más allá de sus interminables disgresiones, sus rabietas, su enojo con el mundo, y su exigencia muchas veces despiadada -ya que nunca lo conformó la medianía- el

Profesor Molteni más que un profesor fue un Maestro. Nos descubrió el arte, nos reveló secretos escondidos en obras eternas, nos enseñó a sentir los libros, a admirar la belleza de las palabras, a adivinar significados cifrados, a percibir las vibraciones que emanan de frases laboriosamente logradas por quienes aceptaron la ardua misión de mostrarnos la vida a través del arte ... porque el arte, como el amor y el humor, salva ...

Hay una frase que dice: "*to teach is to touch a life forever*" (enseñar es dejar huellas imborrables en el alma). Por eso fue un Maestro. Y por eso los Maestros no mueren. Porque algo del Profesor Molteni está cada vez que disfrutamos un buen libro, que nos dejamos llevar por la belleza de un par de renglones intensos, que aceptamos el desafío de leer a Borges, a Machado, a Saramago, a Sábato, a Rulfo, a Kundera, a Neruda, a Darío, que nos felicitamos ante la certeza de haberle descubierto el juego literario a un texto deliberadamente encriptado por su autor, que abrimos los sentidos para que la imaginación nos lleve a ese recoveco del alma que sólo se contenta con lo auténticamente bello.

Si después de leer esto tienen ganas, ¿qué les parece si cada uno elige releer algún cuento o algún poema, o comprar un buen libro para leer despacio en el jardín, o recordar a Pedro Páramo, o al Hombre de la Esquina Rosada, o a Juan Pablo Castel? Sería nuestro homenaje, nuestro recuerdo, y nuestro agradecimiento a quien nos enseñó a leer ... y a más de uno empujó a escribir.

*Mariana Fiorito (ex-alumna)*

## Ofelia Kovacci

El 27 de octubre falleció en esta ciudad la profesora y lingüista Ofelia Kovacci. Desde 1997 fue presidenta de la Academia Argentina de Letras. Había nacido en 1927 y en el año 1959 se graduó como doctora en Filosofía y Letras.

Desde 1969 era profesora en la Universidad de Buenos Aires donde dictó, en distintas etapas, las materias: Gramática, Filología Hispánica, Sintaxis y Teoría Léxica. A partir de 1980, fue designada investigadora del Conicet.

Entre sus numerosos aportes y contribuciones al desarrollo de la lengua española escribió varios libros de gramática y de castellano para la escuela secundaria, destacándose la obra: "Comentario Gramatical", en la cual presenta una teoría de la gramática.

La Profesora Kovacci era muy metódica en sus clases y a sus alumnos les enseñó una manera distinta de pensar el castellano, decía que "*la lengua es dinámica y no tiene dueños*".

Nuestro sincero homenaje a tan distinguida personalidad que nos honró con su presencia en el III Congreso Latinoamericano.

## Recuerdo

En el mes de septiembre falleció la Trad. Públ. Ana María Irigoyen, inscripta en el idioma inglés.

La Traductora Irigoyen se había graduado en la Universidad de Buenos Aires en el año 1970 y matriculado en el CTPCBA el 22 de diciembre de 1999.

El Consejo Directivo hace llegar sus condolencias a sus familiares y amigos.

## Actas

Editado por el CTPCBA, se encuentra a la venta el Tomo I de las Actas del III Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, realizado en la Ciudad de Buenos Aires en abril del corriente año.

Los que abonaron estas Actas durante el Congreso, podrán retirarlo en la sede del Colegio. Precio de venta para matriculados: \$ 15; estudiantes: \$ 20 y público en general: \$ 30. A estos valores, se le deberá adicionar los gastos de envío por correo.